Torgeir T. Søvik (f. 1973) er lege i spesialisering i gastroenterologisk kirurgi ved Avdeling for gastro- og barnekirurgi, Oslo universitetssykehus.

Forfatter har fylt ut ICMJE-skjemaet og oppgir ingen interessekonflikter.

Jon A. Kristinsson (f. 1959) er spesialist i generell kirurgi og i gastroenterologisk kirurgi, overlege og avdelingsleder ved Senter for sykelig overvekt i Helse Sør-Øst, Oslo universitetssykehus.

Forfatter har fylt ut ICMJE-skjemaet og oppgir ingen interessekonflikter.

Litteratur

1. Franz MJ, VanWormer JJ, Crain AL et al. Weight-loss outcomes: a systematic review and meta-analysis of weight-loss clinical trials with a minimum 1-year follow-up. *J Am Diet Assoc* 2007; 107: 1755–67.
2. Adams TD, Davidson LE, Litwin SE et al. Health benefits of gastric bypass surgery after 6 years. *JAMA* 2012; 308: 1122–31.
3. Puzziferri N, Roshek TB 3rd, Mayo HG et al. Long-term follow-up after bariatric surgery: a systematic review. *JAMA* 2014; 312: 934–42.
4. Buchwald H, Avidor Y, Braunwald E et al. Bariatric surgery: a systematic review and meta-analysis. *JAMA* 2004; 292: 1724–37.
5. Kolotkin RL, Davidson LE, Crosby RD et al. Six-year changes in health-related quality of life in gastric bypass patients versus obese comparison groups. *Surg Obes Relat Dis* 2012; 8: 625–33.
6. Aftab H, Ristad H, Søvik TT et al. Five-year outcome after gastric bypass for morbid obesity in a Norwegian cohort. *Surg Obes Relat Dis* 2014; 10: 71–8.
7. Gastrointestinal surgery for severe obesity. Consensus development conference panel. *Ann Intern Med* 1991; 115: 956–61.
8. Obesity: Identification, assessment and management of overweight and obesity in children, young people and adults. NICE clinical guideline nr. 189. London: National Institute for Health and Care Excellence, 2014; 31–2. www.nice.org.uk/guidance/cg189/resources/guidance-obesity-identification-assessment-and-management-of-overweight-and-obesity-in-children-young-people-and-adults-pdf [26.2.2015].
9. Livingston EH. Pitfalls in using BMI as a selection criterion for bariatric surgery. *Curr Opin Endocrinol Diabetes Obes* 2012; 19: 347–51.
10. Després JP, Moorjani S, Lupien PJ et al. Regional distribution of body fat, plasma lipoproteins, and cardiovascular disease. *Arteriosclerosis* 1990; 10: 497–511.
11. Müller-Stich BP, Senft JD, Warschkow R et al. Surgical versus medical treatment of type 2 diabetes mellitus in nonseverely obese patients – a systematic review and meta-analysis. *Ann Surg* 2015; 261: 421–9.
12. Hofmann B, Hjelmæth J, Søvik TT. Moral challenges with surgical treatment of type 2 diabetes. *J Diabetes Complications* 2013; 27: 597–603.
13. ASMBS clinical issues committee. Bariatric surgery in class I obesity [body mass index 30–35 kg/m². *Surg Obes Relat Dis* 2013; 9: e1–10.
14. Dixon JB, Zimmer P, Alberti KB et al. Bariatric surgery; an IDF statement of type 2 diabetes. *Surg Obes Relat Dis* 2011; 7: 433–47.
15. Rubino F, Kaplan LM, Schauer PR et al. The Diabetes Surgery Summit consensus conference: recommendations for the evaluation and use of gastrointestinal surgery to treat type 2 diabetes mellitus. *Ann Surg* 2010; 251: 399–405.
16. Cummings DE, Cohen RV. Beyond BMI: the need for new guidelines governing the use of bariatric and metabolic surgery. *Lancet Diabetes Endocrinol* 2014; 2: 175–81.
17. Giske K, Lauvrat V, Elvsaa I-K Ø et al. Langtidseffekter etter fedmekirurgi. www.kunnskapssenteret.no/publikasjoner/langtidseffekter-etter-fedmekirurgi [26.2.2015].
18. Søvik T, Irlandoust B, Birkeland KI et al. Type-2 diabetes før og etter gastrisk bypass. *Tidsskr Nor Legeforen* 2010; 130: 1347–50.

Mottatt 11.2. 2015, første revisjon innsendt 26.2. 2015, godkjent 26.2. 2015. Redaktør: Hanne Støre Valeur.

Publisert først på nett.

Byråkrater og medisinske termer

Når leger skal ordlegge seg overfor byråkrater, er jeg redd viktige ting kan gå byråkratene hus forbi.

Som pårørende har jeg erfart at det brukes en mengde medisinske termer som i hvert fall jeg har måttet google for å finne ut hva er. Og det er da jeg blir betenkt. Forstår byråkrater som for eksempel sitter og fordeler sykehjemsplasser disse termene? De har muligens et medisinsk leksikon liggende, men jeg tviler sterkt på om de bruker

«Hadde det vært en idé for dere leger å beflitte dere på å bruke mest mulig norsk?»

det i særlig utstrekning. Hvor blir pasientsikkerheten av da? Jeg nevner i fleng en del av termene jeg har måttet finne ut av: hyperparatyreoidisme, meningeom, caput-nekrose, dyspné, fleksjonskontraktur, kyfose, atrofi, kakektisk.

Nå vet jeg omsider hva de betyr, men hadde det vært en idé for dere leger å beflitte dere på å bruke mest mulig norsk istedenfor alle de latinske uttrykkene? De er nok veldig presise, men kanskje man i hvert fall kan gi en kortfattet oppsummering på norsk om hva det handler om? Mange menneskeskjebner avhenger av at legens utsagn blir forstått.

Vesla Skage
helgabet@online.no

Vesla Skage er pårørende.
Ingen oppgitte interessekonflikter

Mottatt 17.2. 2015 og godkjent 25.2. 2015. Redaktør: Hanne Støre Valeur.

Publisert først på nett.